

Heureuse année 2014, voisins, voisines.

l'Écho des Nouettes

n°55 • Janvier 2014 • 2€

Le Journal de Porchefontaine

www.echodesnouettes.org

Les vieux ~~et~~ seniors



Que vois-tu lecteur dans ce dessin connu de notre première page : la jeunesse qui nous fait rêver, à laquelle nous croyons encore appartenir, ou la vieillesse qui nous attend et peut nous inquiéter? Ce dessin, nous l'avons choisi pour illustrer le dossier. Nous y avons vu jeunesse et vieillesse emmêlées, présentes ensemble en chacun, car tout dépend du moment, tout dépend du regard!

Objet de soins attentifs de la part du monde médical et social, tout senior peut cacher «une jeunesse» dans ses rêves, dans ses envies persistantes de continuer à danser, à apprendre, dans son envie d'être aimé bien sûr, dans son plaisir à agir encore malgré l'arthrose!

Nous avons refusé les choix et les classements et présenté les seniors dans tous leurs états, qu'ils soient voisins, qu'ils vaquent dans le quartier avec ou sans canne, ou qu'ils se consacrent à leurs activités diverses... tout en nous demandant combien d'associations battraient de l'aile si les retraités en désertaient les postes de responsabilité.



Madame Champagnac page 8



La saga des commerces page 3



Bécassine à Porchefontaine page 2

VOUS L'AVEZ SANS DOUTE REMARQUÉE EN ALLANT CHERCHER VOTRE PAIN À LA BOULANGERIE SOUCI.

Bécassine à Porchefontaine

Ce personnage de bande dessinée a fait son apparition sur une armoire électrique de notre quartier grâce au talent des élèves de l'école d'Art Mural de Versailles. Mais pour quelle raison, chez nous ?

L'HISTOIRE D'UNE PETITE BRETONNE DEVENUE STAR

Le personnage de Bécassine apparaît pour la première fois en 1905 dans une histoire en images intitulée *L'enfance de Bécassine*. Cette bande dessinée (unique à l'époque) est publiée dans un hebdomadaire destiné aux petites filles sages : *La semaine de Suzette*. Son auteur, Jacqueline Rivière, ne pouvait se douter qu'en relatait la bêtise commise par sa petite bonne bretonne, elle allait donner naissance à un personnage dont les aventures, dessinées par Émile Joseph Pinchon et écrites dès 1913 par l'éditeur de la revue Maurice Languereau, rempliraient 25 albums entre 1913 et 1939, tous vendus à plus d'un million d'exemplaires.

Comme beaucoup de Bretons au début du 20^e siècle, Bécassine quitte sa Bretagne pour venir chercher du travail à Paris. Elle est bientôt embauchée comme bonne d'enfants chez la marquise de Grand Air. C'est une gouver-

nante très dévouée, mais une naïveté confondante va peu à peu caractériser le personnage. La jeune femme connaît

des mésaventures comiques, souvent parce qu'elle maîtrise mal la langue française et prend tout « au pied de la lettre » ou parce qu'elle méconnaît les usages sociaux et les machines modernes.

La petite Bécassine, sotte et charmante, généreuse et aimante, suscite l'attachement des petits lecteurs qui, eux-mêmes, découvrent le monde.

BÉCASSINE ET LA GUERRE DE 14-18

Le 3 février 1916, les jeunes lectrices de la *Semaine de Suzette* découvrent une nouvelle aventure de Bécassine qui prend pour cadre l'actualité de la Grande Guerre. La domestique va en effet se mettre au service des blessés en devenant auxiliaire de la Croix Rouge. Quatre albums seront publiés sur le sujet :

Bécassine pendant la guerre (1915), *Bécassine chez les Alliés* (1917), *Bécassine mobilisée* (1918), *Bécassine chez les Turcs* (1919). Ses aventures la feront grandir précocement, comme les enfants pris dans la tourmente de la Guerre, car il lui faudra apprendre à se débrouiller et à devenir autonome.

BÉCASSINE À PORCHEFONTAINE

Avant de devenir infirmière, Bécassine exerce un métier, local à cette époque, receveuse de tramway. Avec la guerre en effet, la marquise de Grand Air qui connaît des ennuis d'argent, décide non seulement de louer son bel hôtel parisien pour prendre un logement modeste à Versailles, mais aussi de se séparer de sa gouvernante. Bécassine est désespérée, mais elle ne tarde pas à trouver du travail. Les hommes mobilisés sur le front ont laissé leur place aux femmes. Bécassine, qui veut rester avec sa patronne, se présente à l'administration des tramways de Versailles où elle est aussitôt embauchée. Elle réussit même à conserver son beau

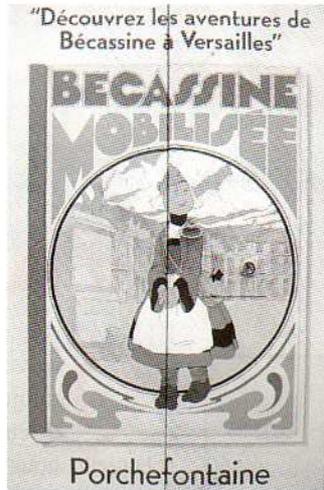
costume breton, mais elle doit porter le calot. On ne peut pas imaginer une receveuse sans calot !

Bécassine prend donc son service sur la ligne Chantiers/Porchefontaine⁽¹⁾. Au bout d'une semaine, les aiguillages et le maniement de la perche n'ont plus de secret pour elle.

Un jour, au terminus, Bécassine découvre Madame de Grand Air assise seule dans son tramway. Invitée à déjeuner chez une amie, la marquise a voulu faire l'économie d'une voiture et rentre chez elle par les transports en commun. Bécassine est fière de recevoir la marquise dans son tramway. Elle ira même jusqu'à lui payer son billet et à manœuvrer elle-même l'aiguillage pour permettre à son ancienne patronne de gagner plus vite le terminus de Clagny. Inutile de chercher pourquoi la compagnie des tramways versaillais ne la gardera pas !

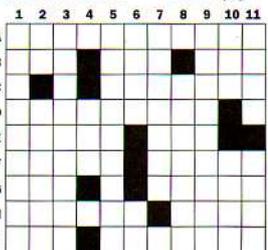
Marie-Christine Claraz

(1) Le tramway irriguait Versailles à l'époque...



Mots croisés

de Michel Brunetti Solutions page 7



Horizontalement

A - Dans la rue, hier c'était l'émeute, aujourd'hui, c'est interdit. B - Volcan. Lié. Son curé est bienheureux. C - Bordures. D - Pour qui est dans le besoin. E - Stressé, mais pas sous la coupole. Atome. F - N'a pas assez de vigueur pour se remettre en ordre. De Dr. à G. : c'était le tabac. G - Dans la chute. Volé. H - Pour rentrer au port. C'est du cochon... cochonné. I - Fin de réveries... Au feu, dès les vacances ?

Verticalement

1 - Pour un Berliinois tranquille, c'est la vie de château. 2 - Un. Indien ou voleur ? 3 - Elles peuvent avoir la tête noire, ou une cornette. 4 - N'importe comment, il refuse. 5 - Ne mènent à rien. 6 - Liée. Pour se mettre d'accord avant le départ. 7 - Sorti de l'imprimante. 8 - Le contraire du miroir ? 9 - Avec ses huit pattes, est-elle venue des Pouilles ? 10 - Préfixe pour des sommets savoyards. Colère... renversante. 11 - Pour le boucher. Plutôt vert.

B A L C O N S E T J A R D I N S

Un jardin petit et bien pensé

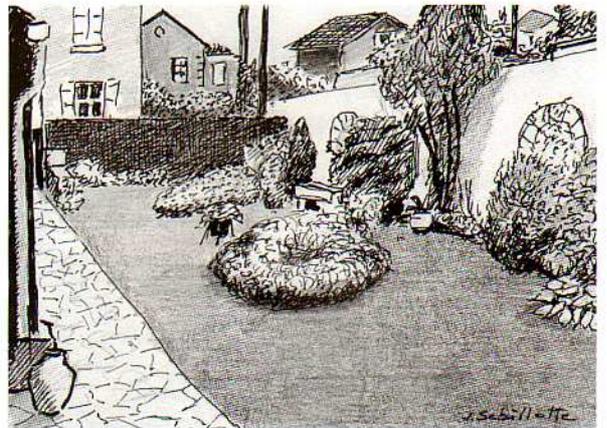
Ma voisine a su tirer parti d'un terrain étroit de la largeur de sa maison et situé devant elle. Le garage, séparé de la construction principale, empiète sur l'espace de circulation qui est dallé en opus incertum. La limite est nette et droite depuis la barrière. À gauche une pelouse impeccable accueille le piéton qui la longe pour atteindre la porte d'entrée.

L'astuce a consisté à ménager un grand espace vert. Au centre un massif ovale fleuri de l'orange et du jaune éclatants d'œillets d'Inde très serrés qui forment une corbeille avec, au centre, un bouquet de quelques fleurs différentes. Tout autour, le long des murs et de la haie vive qui entourent le jardin, des massifs où se combinent des plantes de verts différents et de couleurs variées. À droite au nord, un jasmin d'hiver vigoureux tapisse la clôture. Les rosiers rouges et roses se mêlent aux millepertuis jaunes, aux dahlias eux aussi roses et rouges. Des pots, placés ça et là dans le jardin et sur la partie dallée

introduisent une impression de fouillis ordonné avec leurs géraniums, leurs bégonias, etc.

UN JARDIN OUVERT AU REGARD DES AUTRES

Ma voisine a du métier. Très soignée, elle passe beaucoup de temps à entretenir son univers qui reste fleuri du printemps à l'automne, au moment où sont écrites ces lignes. Une belle haie vive de troènes est installée derrière une barrière très simple qui prolonge celle de l'entrée à claire-voie. Le passant peut profiter du spectacle et l'admirer. Le parti pris a été de mettre en valeur les fleurs et le tapis vert de la pelouse. Quelqu'un d'autre se serait protégé du regard des gens qui passent et



des voisins qui, des maisons voisines, surplombent le petit domaine. Pour cela il eût fallu le fermer par une grille haute et opaque et planter un ou deux arbres qui auraient mangé l'espace, tout en masquant

la maison. Ma voisine, elle, offre généreusement son jardin à la vue de tous, pour leur plus grand bonheur. Sa fleur préférée (bien qu'elle aime toutes les plantes) : la rose.

Jean Sebillotte

23 rue Lamartine • 78000 Versailles
e-mail : courriel@echodesnouvelles.org
Site Web : www.echodesnouvelles.org
Paraît trois fois par an. Association « Journal de Porchefontaine » éditeur. ISSN 1269-0996. Directeur de la publication : Mariejo Jacquy. Conception, réalisation et impression : La Fourmi & Epsilon

ONT PARTICIPÉ à la rédaction de ce numéro : Sylvaine d'Almagne, Marie-Christine Claraz, Michel Dulhé, Norbert Fruythof, Mariejo Jacquy, Laetitia Marchiol, Bernadette Perrutal, Marie-Noëlle Roger, Alain Roger, Jean Sebillotte, Hélène Volcier.

CAVE À VINS, WHISKIES, CHAMPAGNES
19, rue du Pont-Colbert
Tél./Fax : 01 39 49 57 27

« LA BOUCHERIE »
Monsieur M. ANDRE-JOANNY
62, rue Albert-Sarraut 78000 VERSAILLES
Tél. 01 39 50 50 24
Viande de 1^{er} choix
charcuterie : volailles : plats cuisinés

Une qualité, un service, un sourire
Boulangier • Pâtissier • Chocolatier
Pascal Souci

AXICIA COIFFURE
Avec ou sans rendez-vous
Mardi au samedi de 9h30 à 19 heures • NOCTURE VENDREDI 21H
09 82 35 45 26
Axicia@bbox.fr

Nails

Du nouveau dans le quartier ! Voici que NAILS a ouvert ses portes 6 rue Coste, au bas du nouvel immeuble comme Axicia. Une équipe de jeunes professionnels vietnamiens s'occupera de procurer à vos mains et à vos pieds tous les soins dont ceux-là peuvent avoir besoin, ou tout simplement, envie.

Des tarifs pour fêter l'ouverture :

- une manucure et la pose d'un vernis permanent pour 35 euros
- une pose de gel UV pour 40 euros
- le forfait manucure+pédicure+pose de vernis permanent pour 80 euros.

Tarifs spéciaux pour les étudiants. Ouvert sans interruption de 10 h à 19 h 30 du lundi au samedi.

Hélène Volcier



Axicia coiffure

C'est à y perdre son latin, dites donc ! C'est pourtant de cette belle langue ancienne que Laurence a tiré le nom de son salon : Axicia signifie en effet ciseaux ! Elles, les trois dynamiques et souriantes jeunes femmes, Laurence, Maryline et Marion, ont eu le coup de foudre pour le « petit village » et l'esprit de quartier qui y règne. Elles souhaitent propager la convivialité ambiante « on n'est pas que cliente », « on se connaît tous », « on est ensemble »... Elles ne sont pas superstitieuses, mais le salon vous accueille depuis... le vendredi 13 décembre... 6 rue Coste - 09 82 35 45 26. Ouvert sans interruption de mardi au samedi de 9h30 à 19h, avec ou sans rendez-vous. Nocturne le vendredi jusqu'à 21h. H.V.



Le point gourmand

Le Fournil Colbert a fermé après trois mois d'existence. La boutique a été reprise avec un nouveau concept.

(sandwiches de tortillas), des soupes, des quiches, des plats à réchauffer... Le pain arrive prêt à cuire, tout comme



Ils ont ouvert le jour de la fête des Rois... et ils sont bien les rois dans leur boutique... C'est 13 rue du Pont-Colbert... mais qu'est-ce que c'est ? C'est fait pour nous les gourmands, les lève-tôt, les couche-tard... un petit déjeuner complet avec jus d'orange, café, thé ou chocolat, viennoiseries ; un déjeuner, avec des salades, des wraps

les viennoiseries. Les pâtisseries, elles, sont livrées prêtes à consommer. Commandes possibles et livraisons le midi pour les entreprises du quartier. Ouvert de 7 h à 20 h du lundi au vendredi et le dimanche de 7 h à 13 h. 01 71 42 85 88

H.V.

Service Events

Rue du Pont-Colbert, votre ceil a peut-être été attiré et/ou intrigué par cet espace de boutique peint en rose et toujours clos. Ce sont là les entrepôts de Service Events, organisateurs d'événements. Pour les contacter : 01 30 24 03 00. ou www.serviceevents.fr

H.V.

Rue Albert-Sarraut, la saga de la boulangerie

Les voisins étaient tout contents : depuis neuf mois, la boulangerie de la rue Albert-Sarraut était repartie. Comme nous l'avions écrit dans le numéro de mai de l'Écho, Cécile et Nasser, heureux d'être dans le quartier, avaient racheté le fonds et la maison. Ils n'étaient pas du métier, mais avec énergie ils avaient refait les locaux puis embauché des professionnels pour fabriquer pains et gâteaux. Pas

facile, cependant, de tenir dans ce système. Au cours des mois il leur avait fallu changer leur personnel tout en gardant la régularité de la production. En décembre, toujours sans interrompre la vente, ils laissaient fabrication et commerce à un couple de professionnels déjà connu par eux. La boutique, à la veille des fêtes reprenait couleurs et saveurs quand,

brusquement, deux jours avant Noël, le rideau fut tiré du jour au lendemain. Juste un petit mot sur la vitrine : « la boulangerie est définitivement fermée ». Gestion et compétence artisanale ne semblent pas avoir fait bon ménage ! Mais est-ce vraiment la fin ? Les voisins aimeraient ne pas le croire. Marijo Jacquy

Orthoptie, orthophonie et chiropracteur

Au 3 avenue de Porchefontaine, là où se trouvait Hameau Coiffure, tels les trois mousquetaires, elles sont quatre à vous proposer leurs services... Le quartier, elles le connaissent depuis toujours, ou presque, qui pour y être née, qui pour y habiter, qui pour y exercer depuis 25 ans dans un cabinet d'orthoptie ouvert depuis 40 ans ! Elles ont effectué un « déménagement » de grande envergure... pensez donc : descendre toute la rue Albert Sarraut où elles étaient installées avant ! Beaucoup de points positifs : l'espace est plus agréable, plus central, face à la gare, il est accessible aux personnes à mobilité réduite. Besoin d'un dépistage, d'une rééducation ? Pascale Marie et sa collaboratrice, Marie-Hélène Silvestre, orthoptistes, vous prendront en charge. L'orthoptiste s'intéresse par exemple aux strabismes, aux paralysies oculomotrices, aux amblyopies, à la rééducation des troubles de la vision binoculaire et fonctionnelle, aux basses visions.

Isabelle Rouquié est orthophoniste ; quant à Lorry Muller, chiropracteur (pas de féminin possible parait-il), elle gèrera vos problèmes articulaires et/ou musculaires. Orthoptie, orthophonie, des mots que nous connaissons pour avoir un jour ou l'autre bénéficié des services de gens formés à cela.

CHIROPRACTEUR ?

La chiropraxie nous est moins, voire pas du tout, familière. C'est, comme son nom l'indique, du grec « chiro », la main et « praxis », action, une profession de santé manuelle pour gérer les troubles neuro-musculo-squelettiques. On traitera le corps dans sa globalité, on cherchera la cause de la douleur, pas forcément à l'endroit de la douleur. Le traitement est à base de manipulations parfaitement indolores et très rapides. Nul besoin d'une prescription ; vous prenez rendez-vous spontanément, en préventif et/ou en curatif. Les soins sont pris en charge par de



nombreuses mutuelles, pas par la sécurité sociale, au contraire des deux autres thérapies présentées ici. Pour prendre rendez-vous : Chiropraxie : 06 60 85 20 01. lorrymuller.chiro@gmail.com Orthoptie : 01 39 53 35 80. Orthophonie : 01 39 53 59 23.

H.V.

Petite Coupole
café & restaurant • franco-portugais
01 39 50 23 67 ouvert tous les jours de 6h30 à 20h
1 rue Coste le dimanche de 7h30 à 14h
Réservations pour baptêmes, communions, anniversaires

CRÉEZ VOTRE **2^{ème} PAIRE** à partir de 1€ de plus
Optic 2000 Une nouvelle vision de la vie
UN CHOIX ILLIMITÉ
69 rue des Chantiers • 78000 Versailles • Tel : 01 39 50 06 94
Ouvert le lundi de 14h30 à 19h30 et du mardi au samedi de 10h à 19h30



Klaxonnons, klaxonnons mes frères automobilistes

Ceux qui habitent, entre autres, dans les rues Coste, Yves-le-Coz, Sarraut, me comprendront. Pour un oui ou pour un non, les automobilistes klaxonnent. Ça ne va pas assez vite aux heures de pointe, alors je klaxonne en pensant que le bouchon n'est que de quelques mètres, sauf qu'il est de plusieurs kilomètres (mais je suis trop bête pour l'imaginer). Un gros camion s'est imprudemment engagé dans une manœuvre délicate, alors je klaxonne pour ajouter au stress du chauffeur (et rallonger du coup bêtement le temps de la manœuvre).

Je passe prendre quelqu'un à la résidence Erignac, mais j'ai oublié le code d'entrée et surtout je ne veux pas sortir de ma magnifique machine à quatre roues motrices dont la radio marche à fond. Comme par hasard on est en été, les fenêtres sont ouvertes (sauf la bonne !) et donc tout le monde en profite à la ronde. Merci. Les mercredis et samedis à la sortie du marché, les autos s'engouffrent et s'agglutinent. Non seulement j'ai « oublié » de voir en amont le panneau d'interdiction de circuler de 12 h 45 à 14 h, en me disant que si un crétin passe devant moi, je peux en faire autant, mais en plus je klaxonne

furieusement, car ça bloque sévèrement. Comme par hasard la police municipale n'est plus là (elle était là sans faute deux heures plus tôt pour délivrer des PV de stationnement pendant le marché). Il n'est pas question de renforcer encore une réglementation déjà pléthorique, mais nul ne respecte (si ce terme a encore un sens) le beaucoup trop petit panneau « sens interdit » de telle à telle heure. Rappel : l'article R 416-1 du Code de la route précise que l'usage du klaxon en ville est interdit sauf en cas de danger immédiat. Michel Duthé

Quand je cesserai de m'indigner, j'aurai commencé ma vieillesse.

André Gide

Impossible de vous dire mon

L'âge, c'est lorsque les bougies commencent à coûter plus cher que le gâteau.

Bob Hope

Statistiques et commentaires

(chiffres donnés par le pôle d'ingénierie territoriale de Versailles Grand Parc)

1450 personnes ont plus de 65 ans soit près de 20% de la population du quartier (7500 habitants).

Les jeunes seniors de 65 à 80 ans (près de 1000 personnes) représentent 13% de la population du quartier, en légère hausse depuis l'année 2000. 76% d'entre eux vivent en couple. Un bon nombre s'implique fortement dans la vie des associations et constitue une vraie ressource pour la vie du quartier.

Les seniors + au-delà de 80 ans (près de 450 personnes) représentent 6% de la population locale et 31% des seniors. Ils sont en augmentation de plus de

40% depuis 2000. Près de 200 d'entre eux vivent seuls. 25 sont suivis par le service spécialisé Qualité de Vie de la Ville pour les personnes âgées en situation d'isolement.

Prévisions :

- En 2050, il y aura en France selon l'INSEE :
 - 70 millions d'habitants;
 - 1/3 aura plus de 60 ans (contre 1/5^e en 2005);
 - Les 75 ans et plus représenteront 10,9 millions de personnes;
 - Les 85 ans et plus représenteront 4,2 millions de personnes.



Les seniors

Dans cette longue partie de ma rue (16 habitations, dont deux collectives), résident surtout des quadragénaires avec enfants et des seniors. Les relations de voisinage y sont constantes, entre gens âgés surtout, car, en semaine, parents et enfants sont au travail. Les retraités, eux, se rendent service, gardent des clés, relèvent du courrier, surveillent les maisons en temps de vacances, etc. Les « voisins mitoyens » se connaissent nécessairement. Certains sont sur la liste des gens qu'on peut joindre en cas d'alarme. « Comment ça va aujourd'hui ? » est une entrée en matière fréquente, qui n'est pas le « ça va » habituel un peu indifférent. On échange vraiment. La solidarité s'organise, lors d'une chute dans la rue ou d'une hospitalisation, par exemple. Les « vieux » qui ont aussi de la famille, ne se sentent pas isolés lorsqu'on les interroge, même s'il est dur de vieillir.

La Maison de quartier et les seniors

Emmanuelle Delhomme, la directrice, insiste sur le fait que les seniors, loin de constituer une population à part, font partie intégrante de la Maison de Quartier tant comme utilisateurs que comme animateurs. Ils représentent 20% des personnes inscrites dans les activités. Plus d'une centaine fréquente les Réseaux d'Échanges de Savoirs de Porchefontaine qui, chaque jour, proposent des rencontres « auto animées ». L'atelier mémoire leur est dédié et l'orchestre des thés dansants, le jeudi, fait virevolter ses habitués. Mais, bien des seniors participent avec d'autres générations à des ateliers. Ils sont actifs dans les très nombreuses associations qui se réunissent rue Yves-

Le-Coz, ils en constituent souvent les forces vives. Par ailleurs, avec l'équipe des professionnels, une vingtaine de seniors actifs bénévoles contribuent à la vie de la Maison pour des animations ponctuelles, des accompagnements ou plus régulièrement, par exemple, au CLAS, pour un soutien auprès des enfants et des jeunes qui viennent après l'école pour l'aide scolaire. Dans le bilan des dernières années, il est apparu qu'il faudrait renforcer les activités physiques et sportives spécifiquement dédiées aux seniors. La Maison de quartier va réunir tous les acteurs concernés pour examiner ce qui est possible et souhaitable de faire dans ce domaine.

Au thé dansant

Les thés dansants réunissent toutes les semaines, à la Maison de quartier, 82 danseurs passionnés. C'est la seule activité de ce genre à Versailles dans un espace public. La moitié des danseurs sont des Versaillais, très peu habitent Porchefontaine. De façon assez étonnante, les participants ne se sont pas constitués en association. Dans l'ensemble, ce sont des habitués, certains viennent depuis quinze ans ou plus. Ils sont très « accros » à leur activité, à leur groupe, parfois à leur place à table. Et tous ceux que nous avons rencontrés nous ont dit que les après-midis de danse, ils se sentent jeunes.



RESP

plus senior que moi, tu meurs!

S'il est un espace où aiment se retrouver nombre d'adhérents, c'est bien à la Maison de quartier quatre fois par semaine, de 14 h à 16 h, au RESP, oui, vous savez le Réseau d'Échanges de Savoirs de Porchefontaine. Le principe en est très simple, il tient en peu de mots :

Bénévolat, gratuité, réciprocité.

Les Échanges sont ouverts à tous les âges et à toutes les bourses ; cependant, vu les horaires, on y rencontre une majorité de seniors et quelques personnes travaillant en horaires décalés.

La mise en pratique : on échange ce que l'on sait (ou croit savoir!) et du coup chacun peut être amené à animer un « Échange » : lecture, écriture, couture, patchwork, cuisine, musée imaginaire, aquarelle, russe, anglais, allemand, espagnol, peinture sur porcelaine, film... On y voyage aussi au RESP : confortablement installés salle Delavaud, nous voilà partis en Chine, à Madagascar... On n'hésite pas non plus à se déplacer pour aller à la Manufacture des Gobelins ou au Sénat. On se passionne aussi pour la

botanique, sous forme de jardins ou de flore des Canaries... On aime jouer avec la MdQ, et c'est la folle nuit du jeu ; on pense aux autres, et c'est la participation active au Téléthon. Bref, entre les offreurs et les demandeurs, les Échanges se multiplient et se prolongent, même en dehors des heures, chez l'un, chez l'autre, autour d'un verre de l'amitié ou d'un thé qui réchauffe.



Les Raging grannies, des grand-mères canadiennes en action

Les petits frères

(Interview de la directrice)

L'association des petits frères des Pauvres aide, soutient et accompagne en priorité les personnes âgées, isolées ou en précarité, en tissant avec elles et entre elles des liens d'amitié pour qu'elles partagent des centres d'intérêt communs afin de rompre leur solitude : tricoter des chaussons pour Noël, jouer au scrabble, participer à des projections vidéos et bien d'autres activités. Depuis une vingtaine d'années, l'association a installé le siège de ses activités pour Versailles et Le Chesnay à Porchefontaine au 30 de la rue Albert Sarraut. Les locaux sont ouverts les lundis, mardis et jeudis. Près de 120 bénévoles suivent

L'atelier mémoire ou comment joindre l'utile à l'agréable

Vous voulez passer un moment très convivial, agréable et utile ? Poussez donc la porte de l'atelier mémoire qu'anime, le mercredi matin à 10 h à la maison de quartier, Marie-Henriette assistée de Sylviane. J'ai fait l'expérience et ne l'ai pas regretté. Une douzaine de seniors et même quelques « seniors plus » plutôt dynamiques et souriants s'asseyent autour de la table. Marie-Henriette fait circuler un petit sac dans lequel chaque participant puise une lettre au hasard et explique le but du jeu. Et c'est parti pour deux heures d'exercices de mémoire amusants, mais qui font drôlement fonctionner nos cellules parfois un peu engourdis. Pas de compétition, mais une joyeuse émulation entre participants. Ce jour-là, après l'atelier, tous les participants sont partis déjeuner ensemble au restaurant du tennis club de Versailles. C'est dire la bonne ambiance.

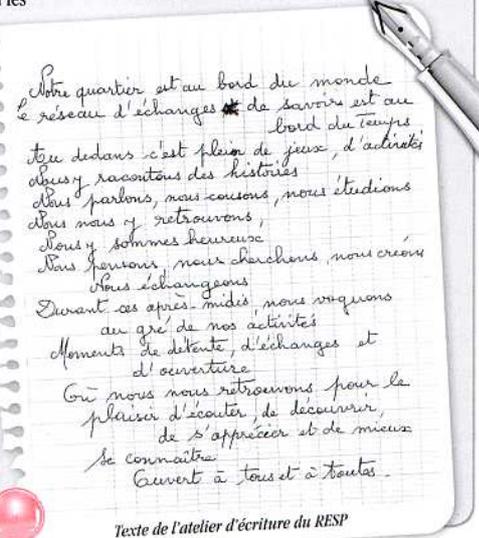
Quand j'étais jeune, j'avais un visage lisse et une jupe plissée. Aujourd'hui, c'est le contraire.

Pauline Carton

Les seniors à la bibliothèque

4 % des lecteurs sont des seniors, ce qui représente 210 utilisateurs. Ils sont aussi des emprunteurs réguliers qui viennent consulter en bibliothèques livres et revues tous les jours de la semaine. Ils y trouvent en outre :

- des livres en gros caractères ;
- des CD de livres lus par des comédiens ;
- une revue spécialisée « Mieux Voir ».



Texte de l'atelier d'écriture du RESP

Âge, il change tout le temps !

Alphonse Allais

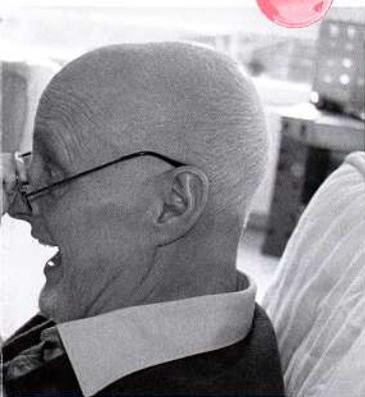
On m'a toujours dit
qu'il fallait respecter
les plus âgés que soi.
Plus ça va, moins
j'ai de gens à
respecter !

Michel Galabru

dans ma rue

Tout le monde ne fréquente pas tout le monde. Des binômes ou des groupes se sont formés pour converser, boire un thé, aller au cinéma, écouter un concert ou faire un scrabble. Parfois un pot réunit des habitants qui se connaissent peu du fait des départs et des arrivées. Les beaux jours facilitent radio trottoir, comme les courses dans le quartier. Et puis on se connaît tout simplement puisqu'on est là depuis si longtemps...

Les nouveaux arrivants se mêlent parfois lentement à cette petite vie locale. Parfois certains souhaitent ne pas voisiner comme un ours mal léché qui a vécu reclus jusqu'à son décès. N'idéalisons pas : la rue, même conviviale, est nécessairement le reflet de notre société urbaine actuelle !



des Pauvres.

M^{me} Brigitte de Gaumines)

75 personnes âgées. Certains sont permanents d'autres interviennent ponctuellement. Deux chauffeurs s'occupent des déplacements. Leurs interventions s'effectuent soit à domicile, soit par téléphone, beaucoup de personnes âgées étant réticentes par pudeur ou par crainte de recevoir quelqu'un chez elles.

Les membres de l'association participent aussi à la Maison de quartier, aux projections vidéo et aux conférences « Connaissance du monde » du mardi après-midi. Ensuite tous sont invités à partager un goûter pour échanger leurs impressions sur la conférence.



L'Écho aussi a ses seniors

Dossier réalisé par : Norbert Fruythof, Mariejo Jacquey, Marie-Noëlle Roger, Jean Sebillotte, Hélène Volcler.

Les 80 ans et plus : l'expérience d'un médecin

Madame Bénédicte Palvin, médecin à Porchefontaine, nous dit avoir vieilli avec ses patients et aimer s'occuper des personnes âgées qui lui prennent plus de 50 % de son temps à cause des visites à domicile, de la lenteur inhérente à l'âge, de la multiplication des actes. À partir de 80 ans, nous devenons en général plus fragiles, bien que les différences de conditions physiques restent considérables. Il y a de plus en plus de centenaires.

Répetons certains de ses messages :

- La prévention est essentielle : rester actif, faire de la gymnastique tant que possible, manger équilibré, cultiver le voisinage.
- Quand on le peut, il vaut mieux vieillir chez soi.
- Devant les limitations qui viennent plus ou moins progressivement, il vaut mieux faire appel à un ergothérapeute (même s'il n'y en a pas sur le quartier) pour conseiller sur les aménagements du logement.

DES INTERVENTIONS MÉDICALES COORDONNÉES

Il existe sur Versailles le réseau Epsilon destiné à l'origine aux soins palliatifs à domicile, aux compétences élargies actuellement à la gérontologie (1). Ce réseau met en évidence l'importance

des rôles complémentaires des kinésithérapeutes, des infirmières, des aides-soignantes. Au praticien de les mobiliser. D'autres aides sont nécessaires, mais ne relèvent pas de sa compétence (repas à domicile, intervention d'aides à domicile). Selon Madame Palvin, il faut distinguer les gens en appartement de ceux qui vivent en pavillon. Les premiers sont en règle générale très isolés depuis toujours et peuvent avoir des problèmes d'ascenseurs. Les autres ont en général des problèmes d'accès à cause de leur escalier et d'entretien du jardin, mais ont un voisinage plus présent et coopératif. La présence d'une forte proportion de pavillons fait de Porchefontaine un quartier plutôt solidaire. S'il n'y a pas de famille proche, la situation est d'autant plus difficile pour tous les intervenants.

MAINTIEN À DOMICILE OU MAISON DE RETRAITE ?

Rester à domicile implique de prendre des risques parfois plus élevés qu'en maison de retraite. Il revient aux gens âgés et à leur famille de prendre leurs responsabilités.

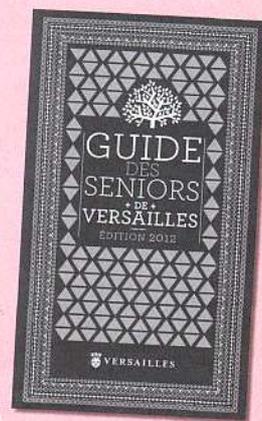
Pour certaines pathologies, notamment cognitives (Alzheimer, etc.), le recours à la maison de retraite s'impose. Pour Porchefontaine, il s'agit de l'établissement médicalisé regroupant la fondation Lépine et Providence. Ce qui préoccupe Bénédicte Palvin, c'est la difficulté pour certains kinésithérapeutes de se déplacer à domicile. Or le rôle des kinés

est essentiel (maintien de la forme physique, prévention des chutes, etc.), comme celui des infirmières. N'y a-t-il pas des problèmes de rémunération à examiner au plan général ?

Elle souligne le rôle essentiel en maison de retraite des aides-soignantes qui sont les plus proches du quotidien des patients.

En conclusion, selon le docteur Palvin, la vieillesse la plus facile à vivre est une vie en couple ou accompagnée d'un proche. Tout sauf la solitude excessive !

(1) Cf le Guide des Seniors de Versailles



L'âge est une grâce
qu'il faut mériter et
non un poids qui
nous écrase.

Médecin de Bourbon-Bussès

Rencontre avec M^{me} Bebin, maire adjointe

Nous avons rencontré Madame Bebin, maire adjointe déléguée aux affaires sociales et particulièrement en charge des personnes âgées. Elle nous a dit le désir de la ville de Versailles d'accompagner les seniors en permettant au plus grand nombre de vieillir à domicile et de ne pas se sentir isolés. On trouve dans le Guide des Seniors, édité par la mairie, beaucoup de renseignements sur toutes les activités et services, mais il est important de savoir qu'il existe un numéro unique « Service seniors – Vie à domicile » 01 30 97 84 74 où l'on peut obtenir toutes les informations. Madame Bebin a insisté sur les relations qui existent entre les initiatives de la municipalité et les destinataires de ces initiatives, par le biais des référents-seniors dans les Maisons de quartiers.

Une nouvelle activité spécifique a retenu notre attention : c'est l'Aquagym seniors à Montbaoron, couplée avec une navette qui prend les volontaires à domicile. Un peu partout se développent les services d'accompagnement pour les activités culturelles et sportives.

En limite de Porchefontaine, un projet important et innovant est la réhabilitation de l'EHPAD (Établissement d'Hébergement pour Personnes Âgées Dépendantes) Lépine-Providence, qui sera reconstruit pour accueillir trois services différents :

- un hébergement permanent de 112 places, dont 4 places d'hébergement temporaire ;
- un accueil de jour de 12 places ;
- un service de soins infirmiers à domicile de 160 places

avec une salle polyvalente accessible aux non-résidents et un jardin agrandi.

Une des préoccupations majeures à l'origine de ce projet étant de maintenir et de restaurer le lien social qui fait défaut à beaucoup de personnes âgées dépendantes. On trouve d'ailleurs de plus en plus le souci de ne pas créer de ghettos pour « vieux », en faisant se croiser et cohabiter dans un même lieu des seniors, des actifs, des jeunes et des enfants.

Il existe sur internet un site EHPAD Lépine-Providence (www.lepineprovidence.fr) où le projet est présenté. L'ouverture de l'établissement est prévue à l'horizon 2017.



Fondation Lépine-Providence

« Les Ménages Prévoyants » et les seniors

Selon Madame Karine Hemery, directrice, les adhérents de la mutuelle, dont le siège pour l'Île-de-France est situé rue Albert-Sarraut sont à 56 % des seniors. La mutuelle vient d'établir un partenariat avec la CPAM des Yvelines pour mener en 2014 une action pilote « prévention santé active » qui consiste à faire un coaching des adhérents volontaires dans trois domaines : santé du dos, santé du cœur et nutrition. Tous les adhérents seront prévenus et une agence santé active sera ouverte toute la semaine rue du Maréchal-Foch. Les différentes formules de couverture soins de santé dont une « spéciale seniors » peuvent être consultées sur le site « www.menages-prevoyants.fr ».

Conférence Saint-Vincent-de-Paul

Les visites à domicile sont une activité essentielle du groupe.

Par ailleurs, deux fois par an, les anciens et les jeunes du catéchisme se retrouvent pour participer à un goûter festif dans les locaux de la paroisse Saint-Michel.

Les problèmes de mobilité sont réglés par un système de transport des personnes âgées dans les voitures des bénévoles ; un membre de la

Conférence vient vous chercher pour la rencontre ; il vous ramène chez vous une fois la fête terminée.

L'animation est en partie assurée par les enfants du catéchisme, ce qui fait de ces rencontres des moments de convivialité importants et appréciés de tous.

Il y a aussi toujours la possibilité de se faire conduire à l'Église pour la messe dominicale.

En bref

Petites nouvelles des écoles

Le carnaval pour les deux écoles Pierre-Corneille aura lieu le jeudi 27 mars. L'après-midi, les enfants sortiront déguisés dans le quartier. La frise historique dans la cour de l'école, réalisée en partenariat avec la Maison de quartier, sera terminée avant les vacances d'été.

Sites et blogs des écoles

Site officiel pour l'école élémentaire Pierre Corneille : <http://www.ec-corneille-versailles.ac-versailles.fr> Il existe également des blogs des associations de parents d'élèves : FCPE et LIPE <http://fcpeylc.hautefort.com> et <http://pipecoz.over-blog.com>, tous les deux pour le groupe scolaire Yves-le-Coz.

Le brunch des parents

À la demande des familles, un brunch des parents est proposé à la Maison de quartier le samedi matin, une fois par mois. Dans ce cadre, pas d'enfant présent, c'est un temps pour les parents tout seuls, entre eux. Ils font connaissance, échangent sur leur vie de parent avant de se centrer sur un thème de réflexion.

La Gazouillothèque

Depuis septembre, elle reçoit le samedi matin parents et tout-petits dans les locaux du multi-accueil, là, à droite, après l'entrée dans le hall de la Maison de quartier. On vient avec son petit, on parle, on joue. On peut repartir ou rester aux ateliers autour des cinq sens, du massage de bébé, de l'éveil musical.

Ateliers parents d'ado

Nouveau à la Maison de quartier. Une fois par mois, le jeudi soir, l'atelier « être parents d'ado » accueillera des parents qui souhaitent échanger sur les relations complexes avec leurs enfants de cet âge. Cette réflexion se fera avec l'association « Horizon 78 » qui a déjà accompagné dans les Yvelines des ateliers similaires. Premier sujet : la réussite scolaire les 23 janvier et 13 février.

Sécurité

Suite à des incidents parfois très graves survenus dans le parking de la Maison de quartier, des rondes de la police municipale ont maintenant lieu de jour comme de nuit. L'installation d'une caméra de vidéosurveillance est également envisagée.

Et pourquoi pas vous au comité d'animation ?

La Maison de quartier a désormais un comité d'animation qui vise à mieux associer les habitants au pilotage de la Maison. Des habitants du quartier, des membres des associations hébergées sont invités à donner leur avis sur les orientations de la Maison, ses activités, le choix des fêtes organisées salle Delavaud...

Le premier comité s'est déjà tenu le 14 décembre. Il réunissait vingt personnes. La prochaine réunion est le 25 janvier et reste ouverte : tout habitant, même s'il n'est pas usager de la Maison de quartier, peut y participer s'il s'intéresse à l'animation du quartier.

Au Centre de Loisirs des Grands Chênes

À bout de la rue Rémont, adossé à la forêt, le Centre de Loisirs Primaire des Grands Chênes réserve bien des surprises à qui ne le connaît pas. Ce lieu historique (voir Échos numéros 9, 36, 47) complètement rénové et agrandi voici une dizaine d'années, accueille les enfants d'âge primaire les mercredis et jours de vacances. C'est Olivier Lechelle, le directeur, qui me fait visiter les lieux. Grand silence : on est jeudi, les enfants sont en classe. Dans les salles colorées que nous parcourons – une ou deux salles pour chaque groupe autour de ses animateurs – je m'aperçois que les affiches parlent de jeux bien sûr, d'activités sportives, de spectacles, mais aussi de montages et de recherches réalisées autour d'un thème et poursuivies pendant plusieurs semaines. Les enfants montent leurs projets au mois de septembre avec l'aide des animateurs (la Russie, l'Afrique, les îles...). Il s'agit de vrais projets pédagogiques... de quoi rendre rêveurs les enseignants. Une des caractéristiques du Centre des Grands Chênes est de confier les enfants à des animateurs professionnels, tous diplômés : au minimum le BAFA, et pour beaucoup le BAFD



(Brevet d'Aptitude aux Fonctions de Directeur, formation en 3 ou 4 ans). La plupart des enfants qui viennent aux Grands Chênes fréquentent également les centres périscolaires dans les écoles élémentaires et sont donc bien connus des animateurs. Au Centre, d'autres salles sont des salles d'activités en commun : la salle de spectacle avec une régie, la bibliothèque, la salle informatique avec six

ordinateurs en réseau, les salles d'arts plastiques, de bricolage, de création. Et aussi le jardin (le meilleur de la ville pour les récoltes), le jardin Zen, et bien sûr la cuisine et une infirmerie. Dans un autre bâtiment, la cantine en self-service. J'ai essayé d'imaginer ce qu'étaient les lieux en période d'activité : fourmière? ruche? Toujours en mouvement de toute façon. Mais, sécurité oblige,

pour entrer aux Grands Chênes il faut montrer patte blanche : seul le parent inscrit peut récupérer l'enfant à la fin de la journée. Centre de Loisirs des Grands Chênes en 2013/2014 : Équipe de direction : 3 personnes. Animateurs : 19. Enfants : 216. Tél. : 01 30 21 35 01

M.N. Roger

Nouvelles de l'Écho et de son site

Vous êtes nombreux, voisins lecteurs, à nous demander des nouvelles de l'Écho et surtout de son site. Est-il consulté? Quel est son objectif? Alors, quelques nouvelles en ce début d'année, à l'heure des bilans. Le journal Écho des Nouettes créé il y a 18 ans, a continué depuis, régulièrement, à paraître 3 fois par an. Ses ventes se situent depuis quinze ans aux alentours de 600 numéros avec des écarts de 30 à 40 numéros en plus ou en moins. On constate une très légère érosion ces dernières années. Problèmes de la presse en général? Désintérêt? Effet internet? Quant au site, voulu depuis des années, il a pris forme en 2011-2012. Il se veut complémentaire de l'Écho papier en donnant des informations ponctuelles et pratiques. Il est régulièrement mis à jour chaque semaine par Alain Roger, son webmaster. Son partenariat avec la Maison de Quartier et les associations

se développe régulièrement. Le projet est de continuer à mettre en ligne et à jour des informations pratiques sur le quartier (liste des commerçants et de leurs horaires, adresses des artisans, des professions de santé... activités et propositions des associations...). La moyenne des consultations est actuellement de 700 par semaine et est en augmentation régulière. Les pics de consultation correspondent à des demandes d'information ponctuelles, par exemple sur l'ouverture des boulangeries et pharmacies en été! Ce site – comme le journal – se fait avec vos informations : donnez-nous des nouvelles de vos activités sur le quartier, de vos innovations, de votre association, envoyez-nous des photos, des dates de manifestations pour qu'elles soient publiées, lues et connues. Site : www.echodesnouettes.org Courriel : courriel@echodesnouettes.org

C'était hier

Téléthon

C'était du 6 au 8 décembre. Onze associations s'étaient réunies pour cette action avec les Maisons de quartier des Chantiers et de Porchefontaine. Au programme : animations, théâtre, ventes, crêpes... Beaucoup de passage dans la journée. Et au final, comme l'an dernier, une somme de 2200 euros recueillie.

Le repas de Noël

Le 14 décembre, à l'initiative du CLAP, la salle Delavaud était pleine d'ainés et de familles venus pour le traditionnel repas de fin d'année et ses animations. Une soirée vivante et gaie animée par Martine Nibelle.

Demain

Deux initiatives renouvelées

Soirée jeux, le 29 mars de 16 h à minuit
L'an dernier la Maison de Quartier bruisait dans tous les sens pour sa première nuit des jeux. En 2014, la deuxième édition de cette proposition à succès sera le 29 mars. Des jeux pour petits et grands, des jeux de cartes, des jeux vidéos, des jeux de stratégie... Entrée libre. Espace de restauration.
Troc de livres, mercredi 26 mars
On se souvient des caddies pleins de livres, à l'entrée de la maison de Quartier, pour le troc de livres en 2013. Une initiative qui a connu un grand succès. Elle est renouvelée cette année. À partir du 17 mars, on peut apporter CD, DVD, livres pour le troc du 26 mars de 10 h à 17 h. On dépose, on reprend, on peut déposer sans reprendre et prendre sans déposer!

Une agence Société Générale se tient à votre disposition du mardi au samedi au 93, rue Yves-Le-Coz 78000 VERSAILLES T.él. : 01 39 51 12 18

Delarue
Boulangier – Pâtissier
Chocolatier
Horaires d'ouverture
6 h 30 – 13 h 30
15 h 30 – 20 h 00
Fermeture mardi après-midi et mercredi toute la journée
94, rue Yves-Le-Coz – 78000 Versailles – 01 39 51 20 32

GARAGE DE VERSAILLES
FIAT LANCIA Alfa Romeo SUZUKI
RÉPARATIONS TOUTES MARQUES
18 rue de Condé • 18 rue Albert Sarraut – 78000 Versailles • 01 30 21 14 04
garage.de.versailles@wanadoo.fr • www.garage-de-versailles.com

Entreprise de Marco
TRAVAUX DE MAÇONNERIE – RAVALEMENT
CARRELAGE – PLOMBERIE ET TRAVAUX DIVERS
01 39 50 38 56 – 01 39 53 44 03
101, rue Yves-Le-Coz – 78000 Versailles

Menuiserie BOIS, PVC, ALU et Mixte
volets roulants, stores, portes de garage, Vitrerie & Miroiterie
Tél: 01 39 50 04 12
avvs@wanadoo.fr
1 rue Pierre Curie – VERSAILLES

Les lieux de culte

À l'occasion des travaux réalisés à St-Mark's Church, rue du Pont-Colbert, et à la mosquée rue Jean-Mermoz, nous avons estimé opportun de donner des informations sur les lieux de culte voisins : adresses, sites internet, contacts directs ou téléphoniques, heures des offices.

Par ordre alphabétique :

CULTE ANGLICAN

Saint-Mark's Church
31 rue du Pont-Colbert
01 39 02 79 45
www.stmarksversailles.org
Office le dimanche à 10 h 30.

CULTE CATHOLIQUE

Église St-Michel de Versailles
18 rue des Célestins
01 39 51 21 65
www.saint-michel-78.ccf.fr
Les offices ont lieu en semaine, mardi et vendredi à 9 h, jeudi à 19 h. Les offices dominicaux ont lieu samedi à 18 h 30 et dimanche à 10 h 30.

Fraternité Sacerdotale

Saint-Pierre
14 rue des Moines
01 39 53 20 70
http://fsspversailles.org
Les « messes traditionnelles », ont lieu à la Chapelle de l'Immaculée Conception (dite « des Clarisses »), 8 bis rue Monseigneur-Gibier. Le dimanche : 8 h 45 - 10 h - 11 h 45.

CULTE ISRAËLITE

Synagogue Consistoriale de Versailles
10 rue Albert-Joly
01 39 07 19 19
www.synversailles.fr
Pour les événements et les horaires, consulter la synagogue ou son site

CULTE MUSULMAN

Associations des Musulmans de Versailles
31 rue Jean-Mermoz
01 39 53 06 06
www.mosquee-versailles.fr
La prière du vendredi débute à 14 h aux heures d'été et 13 h aux heures d'hiver.

CULTE PROTESTANT

Église Protestante Unie de Versailles
Presbytère :
8 rue de la Porte de Buc
01 39 54 75 77
www.erversailles.org

Le secrétariat est ouvert tous les jours du lundi au vendredi de 9 h à 12 h (hors vacances scolaires). Le culte a lieu au Temple, 3 rue Hoche, à 10 h 30. Une fois par mois, il a lieu au Centre Huit, 8 rue de la Porte-de-Buc.

Sœurs Diaconesses de Reuilly

14 rue de la Porte-de-Buc
01 39 24 18 80
www.diaconesses-reuilly.fr/versailles.html
Les offices ont lieu le dimanche à 8 h - 11 h 30 - 17 h 50, les lundi, mardi, jeudi, vendredi, samedi à 8 h 30 - 12 h 15 - 17 h 50, (+ 20 h 30 le samedi), et le mercredi à 17 h 50 seulement.



Alerte pour vos cheminées à bois à foyer ouvert !



turés et de l'ordre de 110 000 hospitalisations graves.

Un compromis est nécessaire, car le chauffage au bois est conseillé comme énergie renouvelable.

De nouvelles mesures sont prises pour 2015 qui concernent Porchefontaine car le quartier est dans la zone sensible, hors Paris (où la combustion du bois est totalement interdite), zone qui inclut Versailles et

Vous faites du feu dans votre cheminée sans savoir que l'utilisation des foyers ouverts est interdite en Île-de-France depuis 2007, sauf pour le chauffage d'appoint ou à des fins d'agrément ! Ouf ! mais cela ne va pas durer.

Pourquoi ? Parce que les mesures de particules fines (diamètre inférieur à 10 microns) dans l'air que nous respirons ont mis en évidence l'importance de celles qui proviennent de la combustion des matières carbonées (houille, bois, fuel). Ces particules inhalées par l'homme provoquent en Europe une perte annuelle de 4 millions d'années de vie, une perte d'espérance de vie de 9 mois en moyenne pour les États membres, 386 000 décès préma-

les communes limitrophes. Seules seront admises les cheminées à foyer fermé par un insert ou un poêle performant.

Pour plus de détails, s'adresser à la direction régionale et interdépartementale de l'environnement et de l'énergie (Plan de Protection de l'Atmosphère pour l'Île-de-France) et voir les données d'Air-Parif (association chargée de la surveillance de la qualité de l'air ambiant pour le compte de l'État et des pouvoirs publics).
Site : http://www.driee.ile-de-france.developpement-durable.gouv.fr/IMG/pdf/Questions-reponses-Foyers_ouverts_IDF_cle2271cd.pdf

Jean Sebillotte

Travaux pour le CIG rue Molière

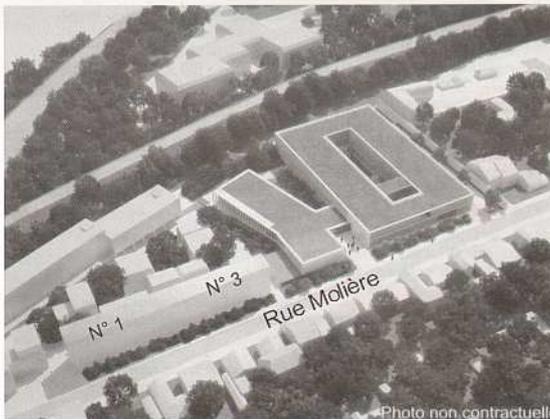


Photo non contractuelle

Un référé préventif, associé à des moyens de surveillance, permet de sécuriser le CIG et les riverains en cas de litige sur des dommages éventuels liés aux travaux. Une boîte aux lettres, un numéro de téléphone et un courriel seront mis en place pour recevoir les demandes ou inquiétudes des riverains.

CALENDRIER DES TRAVAUX

Les opérations de déconstruction devraient commencer dans le courant du mois de janvier, et durer jusqu'à mi-mai ou début juin. Elles débiteront par le désamiantage. Puis les bâtiments seront détruits mécaniquement et le terrain remblayé et nivelé.

Pendant les travaux, la circulation et le stationnement ne seront pas perturbés rue Molière, sauf peut-être les jours d'arrivée et de départ des gros engins. Les travaux se dérouleront de 7 h 30 à 17 h 30 tous les jours hors week-end. Ensuite, la construction devrait démarrer un mois après la fin de la déconstruction, pour une durée estimée de 22 mois.

A. Roger

Un soulagement pour les riverains : à terme, la disparition des nuisances liées au passage d'énormes camions, et l'installation d'un bâtiment de bureaux plus esthétique dont bénéficiera l'environnement.

Le 8 janvier 2014, le CIG (Centre Intercommunal de Gestion) a réuni les habitants de la rue Molière pour leur présenter la première partie des tra-

vau de construction de ses nouveaux bureaux, aux 5, 7, 9 rue Molière. L'entreprise ATD-démolition sera chargée de la dépollution et déconstruction du site ancien.

Ce chantier sera classé très performant et à faible nuisance, il a obtenu le label HQE (Haute Qualité Environnementale). On limitera ainsi au maximum les risques pour les ouvriers et les riverains.

Fini le brûlage à l'air libre des déchets verts

Un arrêté municipal récent, pris en application de la circulaire interministérielle du 29 novembre 2011, introduite dans le Code de l'Environnement, interdit le brûlage des pneus, huiles et autres déchets toxiques, mais interdit également désormais tout brûlage à l'air libre des déchets verts des jardins et parcs sur l'ensemble du territoire communal.

Les jardiniers qui brûlaient leurs déchets de 5 h à 10 h comme autorisé jusqu'ici par la « circulaire Damien » doivent donc s'en dispenser et utiliser le ramassage en conteneurs proposé par la Ville. La police est, entre autres, chargée de l'application de l'arrêté municipal n° A 2013/349.

Michel Duthé

M. Vernet Bernard
1 rue Albert-Sarraut - 78000 Versailles

Carrefour city

Tél. : 01 39 53 10 88
Fax : 01 39 53 08 13
Épicerie (alimentation au détail)

AUTO - HABITATION - SANTÉ
PARTICULIERS ET ENTREPRISES

AXA

Jérôme BILTZ
Agent Général AXA • Agence de Porchefontaine

11 rue Coste - 78000 Versailles - Tél. : 01 39 50 20 12 - Fax : 01 39 50 29 47
Email : agence.biltz@axa.fr

PIZZA PORCHEFONTAINE
Pizzeria Restaurant
99 rue Yves-Le-Coz
78000 Versailles
01 39 24 06 70

Fermé le dimanche

Solution des Mots croisés

À : Sans-culotte. - B : Aso. Uni. Ars.
C : Liserés. - D : Sanisette.
E : Speed. Ion. - F : OATNE (Atone).
NUTEP (Pétun). - G : UCT. Grugé.
H : Chenal. DLAR (Lard). - I : IES.
Cahiers.

1 : Sans-souci (Château de Sans Souci). - 2 : As. Apache. - 3 : Nonnettes (mésanges ou religieuses). - 4 : IEN (Nie). - 5 : Culs-de-sac. - 6 : Unie. La. - 7 : Listing. 8 : Etourdi (Le miroir réfléchit sans parler). - 9 : Tarentule. - 10 : Tré. EGAR (Rage). - 11 : Esse. Pers.

laforêt

Versailles Porchefontaine
Gestion Locative - Transaction - Location
Place du Marché - 93 rue Yves Le Coz
Tél.: 01 39 49 94 25
e-mail: versailles.rg@laforet.com
SARL. Cheneau Rive Gauche

SYLBER ELECTROMENAGER
VENTE & DÉPANNAGE À DOMICILE
ÉLECTRICITÉ, PLOMBERIE

Sylber

23-25 rue du Pont-Colbert
01 39 53 03 03

Madame Champagnac



Mon souvenir de parent d'élèves était resté bien vivace : à l'école Pierre-Corneille, à l'heure de la sortie des classes, je la voyais se pencher pour embrasser les petites frimousses des CP qui se tendaient vers elle. Un peu inhabituel à la grande école ! Trente ans plus tard, je retrouve « madame Champagnac » chez elle, tout près des bois, dans la maison où j'apprends qu'elle habitait, enfant, avec ses parents. Son père y entretenait le grand jardin potager. Actuellement la moitié encore est cultivée par son mari.

Comme à l'école, autrefois, « monsieur Champagnac » n'est pas loin : il travaille à son bureau et vient à passer un instant, les yeux pleins d'humour, mais il m'intimide presque, à nouveau ! Depuis leur mariage, ils ont toujours travaillé tous les deux, dans les mêmes lieux. Un vrai choix qui les a conduits de 1976 à 1990 à Pierre-Corneille. Il y était directeur, elle, maîtresse de CP. Dans cette même école, je l'apprends aussi, elle est arrivée à huit ans après avoir fréquenté la classe unique de l'école Jeanne d'Arc, rue Rémont. L'école : des souvenirs pas tout simples pour l'élève qu'elle fut, mais des années très heureuses pour la maîtresse attentive et sensible qu'elle devint non par la voie royale de l'École Normale, mais après avoir « bourlingué » : partie pour être secrétaire comme sa maman, elle a été remplaçante dans des classes jusqu'à passer le CAP et être titularisée.

MAÎTRESSE DE CP

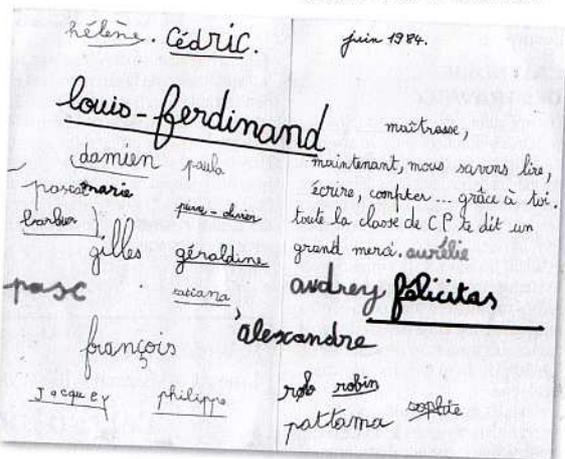
Après, le CP est devenu sa spécialité. « J'ai senti le besoin d'y rester pour trouver des petits trucs face aux difficultés des enfants. C'est formidable quand on en trouve et que ça marche. Prenons la confusion très fréquente

entre le « d » et le « b » ; eh bien, je mettais deux élèves debout, dos à dos, le « d » d'un côté, le « b » de l'autre. Ils pouvaient se balancer l'un l'autre, on écrivait, on lisait, on chantait « debout » et le mot restait ensuite écrit dans un petit coin du tableau pour mémoire. Au fil des ans les enfants profitaient de ces découvertes ». Puis, elle ajoute : « cette classe, je m'y suis beaucoup épanouie aussi parce que j'aime peindre ». C'est vrai ! Comment l'oublier, elle peint beaucoup et, à la Place aux Artistes, elle a souvent exposé ses aquarelles délicates de fleurs ou de paysages de mer...⁽¹⁾ Elle poursuit : « J'avais fait installer des chevalets à la hauteur des enfants tout autour de la classe. Souvent, au sortir de la maternelle, les écoliers cessent de dessiner parce qu'on n'a plus le temps. Une maman m'a aidée pendant huit ans. J'ai aimé encourager les enfants, enrichir leurs dessins. Je leur proposais de peindre

sur une grande feuille après un conte, une visite, une sortie en forêt... Nous avons aussi beaucoup profité de la proximité des bois. Je leur disais : si vous donnez un coup de collier, nous pourrions y aller ; c'était l'occasion de se détendre, mais aussi de beaucoup d'observations qui nourrissent notre vie dans la classe ». Vingt ans après, ce contact quotidien avec les enfants continue à lui manquer. Que d'émotions autour de tout cela : certes la peinture, le chant, la vie associative ont un peu pris le relais, mais, sur le pas de la porte, en me confiant son « press-book » où sont photographiés beaucoup de ses tableaux, elle me murmure : « je me surprends parfois encore à chercher un truc pour aider mes petits élèves à dépasser telle ou telle difficulté en calcul ou lecture ! »

Mariejo Jacquey

(1) On peut voir quelques-unes de ses peintures sur le site de l'Écho, onglets - Animations => Artistes => Claudine CHAMPAGNAC



Calendrier

JANVIER

Dimanche 26 Loto des Familles • Au profit de l'association « Leur espoir » • À 13 h • Tout public • Proposé par l'association « Cédric pour une leur d'espoir » • Contact : ngoncalves@gmail.com et cedricpouruneleurespoir@hotmail.fr • MQ

FÉVRIER

Samedi 1^{er} Représentations théâtrales par la Compagnie Arts associés • 1^{re} partie : à 18 h 30 • Public enfant • Proposée par l'atelier Théâtre Arts Associés 12/14 ans • Entrée libre • 2^e partie : à 20 h 30 • Tout public • Contact : arts.associes@wanadoo.fr/06.18.68.84.99 • MQ

Dimanche 2 Loto au profit de l'association Ressources • À partir de 15 h • Tout public • Organisé par l'association Ladies Circles de Versailles • Contact : lc52versailles@gmail.com • MQ

Samedi 8 et dimanche 9 « D'ébauche » (contorsion de tréteaux) • par la Cie Presque Siamoises • À 17 h • MQ

Samedi 8 Repas « Les Amoureux de Porchefontaine » • À 20 h • Tout public • Proposé par l'association Clap 53 • Contact : clap53@free.fr • MQ

Dimanche 9 Couleurs d'Afrique • À partir de 10 h • Tout public • Vente et loto proposés par l'association Sesakinoufo • Contact : sesakinoufo@gmail.com • MQ

Mardi 11 Vidéo Découverte du système solaire • De 14 h à 16 h • Tout public • Entrée libre • Proposée par le RESP • Contact : respversailles@gmail.com • MQ

Mercredi 12 Tri de bouchons ! • De 14 h à 16 h • Contact : metzger.claude@gmail.com • MQ

Samedi 15 Concert au profit de l'association Sesakinoufo • À 20 h • Tout public • Proposé par l'association ODHY - Clar' Yvelines • Contact : sesakinoufo@gmail.com • MQ

Mercredi 19 Soirée ludique pour tous • Organisée par l'association Esprit Ludique • De 19 h à 23 h • Contact : contact@espritludique.fr • MQ

MARS

Samedi 8 Tri de bouchons ! • De 14 h à 16 h • Contact : metzger.claude@gmail.com • MQ

Samedi 8 et dimanche 9 Tournoi de Jeux de Figurines • Accueil des participants à partir de 8 h 30 • Accueil du public à partir de 9 h • Organisé par l'association CVJF • Contact : assocvjf@gmail.com • MQ

Samedi 15 Spectacles d'improvisation • Par le Be'Ding Be'Dingue Théâtre • À 18 h 15 : Représentation des ateliers Pré ados • Entrée libre • À 20 h 30 : Représentation de la Compagnie Be'Ding Be'Dingue Théâtre • Contact : www.bedingbedingue.free.fr/06.62.01.73.94 • MQ

Dimanche 16 « Le mariage de Figaro » de Beaumarchais • par le Théâtre des Deux Rives • À 15 h • Tout public • Contact : 06.14.36.49.72 • MQ

Mercredi 19 Soirée ludique pour tous • Organisée par l'association Esprit Ludique • De 19 h à 23 h • Contact : contact@espritludique.fr • MQ

Mercredi 19 « Le printemps des seniors » • de 13 h 30 à 17 h • « Goûter Cabaret dansant » avec et pour les seniors des maisons de quartier • Inscription obligatoire auprès de votre maison de quartier • Contact : Toutes les Maisons de quartier • MQ

Samedi 22 et dimanche 23 Klesudra ou Celui qui vole l'eau (Cirque Actuel) • Par la Cie Les frères Kazanaroff • À 17 h • (vendredi 21 et lundi 24 à 14 h pour les scolaires) • MQ

Vendredi 21 au dimanche 23 Exposition de Trains miniatures • Organisée par l'association AMFI • Contact : bernard-laurent@club-internet.fr • MQ

Mardi 25 Vidéo Découverte de voyage : Madagascar (2) • De 14 h à 16 h • Tout public • Entrée libre • Proposé par le RESP • Contact : respversailles@gmail.com • MQ

Mercredi 26 Troc de livres • de 10 h à 17 h • Dépôt des livres, CD et DVD à partir du 17 mars • MQ

Jeudi 27 Carnaval des écoles Pierre-Corneille • Dans les rues

Samedi 29 Les « 16 - 24 h » du Jeu - 2^e édition • Proposé par les associations et la MdQ Porchefontaine • De 16 h à minuit • Entrée libre • Espace restauration • MQ

Dimanche 30 Spectacle « Avant-Première » • Par la Compagnie Corps & âmes • À 18 h • Tout public • Contact : 01 30 57 13 51 • MQ

AVRIL

Vendredi 4 Soirée contes pour adultes : « Le vernis craque » • 20 h 30 • MQ

Samedi 5 et dimanche 6 Morceaux de cirque • Cirque contemporain/Cabaret • Par la Cie Méli Mélo • 17 h • MQ

Dimanche 27 La douleur n'est qu'une information (Sortie de résidence) • Théâtre corporel • Par la Cie Macadames • 17 h • MQ

Et aussi les activités de la bibliothèque - 01.39.50.60.03 : Les bébés lecteurs, pour les tout-petits • Deux séances à 9 h 30 et 10 h 15 les jeudis 6 février et 20 mars (sur inscription deux semaines avant). L'heure du conte • Pour les enfants à partir de 3 ans, par « L'éventail des Contes », les mercredis 5 février, 5 et 19 mars. La grande heure du conte • Le mercredi 12 février, thème « Musique ! » • MQ

MQ Maison de quartier • MQ Chapeau

Plus d'informations sur le site www.echosnouettes.org

BILLET D'HUMOUR

Descendre de sa bicyclette

Si vous voulez vous déplacer à vélo dans le quartier, ses rues étroites et à sens unique, différentes solutions s'offrent à vous :

- Rouler sur la route dans le bon sens... et presque systématiquement se faire talonner par une voiture dont le conducteur est visiblement excédé de devoir rouler à 17 km/h derrière un cycliste, risquer de se faire doubler (malgré la largeur insuffisante de la route), se faire serrer contre les véhicules en stationnement ou même renverser ;

- Rouler sur les trottoirs, ce qui est autorisé si l'on a moins de 8 ans, à l'allure du pas et si l'on n'occasionne pas de gêne aux piétons (art. R412-34 du Code de la route), mais qui est évidemment interdit au-delà de 8 ans, même si l'on descend de vélo dès qu'il y a un

piéton, toujours prioritaire sur le trottoir. Et attention aux personnes surgissant de leur portillon sans bruit !

- Rouler sur la route quel que soit le sens unique (strictement interdit bien sûr à contresens, et très dangereux à l'approche d'un carrefour), bifurquer sur le trottoir dès qu'une voiture arrive, redescendre sur la route s'il y a un piéton, bref, faire n'importe quoi en étant dangereux pour les autres et pour soi-même...

J'ai le regret de devoir avouer que j'ai pratiqué ces différentes solutions, avec souvent des sueurs froides... et j'ai bien vite repris ma voiture : le quartier n'est décidément pas sûr pour les cyclistes !

Laetitia Marchiol

NDLR : ... (« pas sûr »), seulement pour les cyclistes ?